

**REMARKS/ARGUMENTS**

In response to the Final Office Action dated December 27, 2005, claims 1, 3, 4, 6, 11, 13, 14, 16 and 17 are amended, and claims 2 and 15 are cancelled. Claims 1, 3-14 and 16-18 are now active in this application. No new matter has been added.

**OBJECTION TO CLAIM 1**

The Examiner objects to claim 1 for reciting, in the second to last paragraph, "the language of each language group *consisting of* one of the plurality of languages", but indicating at the bottom of page 8 of the Amendment filed September 26, 2005 that this reaction was "the language of each language group *being* one of the plurality of languages". However, the indication at the bottom of page 8 of the Amendment filed September 26, 2005 was in error as the recitation "the language of each language group *consisting of* one of the plurality of languages" is correct and what was intended.

In view of this clarification, withdrawal of the objection of claim 1 is respectfully solicited.

**REJECTION OF CLAIMS UNDER 35 U.S.C. § 103**

I. Claims 1, 2, 4-18 are rejected under 35 U.S.C. §103(a) as being unpatentable over Yamauchi et al. (USPN 5,701,497) in view of Flores et al. (USPN 6,370,498) for the reasons of record..

Claim 3 is rejected under 35 U.S.C. §103(a) as being unpatentable over Yamauchi et al. in view of Flores et al., and further in view of Miyahara et al. (USPN 6,314,213).

II. On page 3 of the Office Action, the Examiner maintains that “the scope of the claimed limitations (“controls said output unit so as to output the translated document data by groups (claim 1)” and “controls said output unit so as to output the translated document data translated into the first and second languages as a common group” (claim 14)) is broader than that of argument (in the previous response), because the claimed limitation “output...” is not limited by printing on paper.

To expedite prosecution, independent claim 1 is amended to recite, *inter alia*:

...  
an output unit for outputting the translated document data translated by said translating means in printed form;  
a mode setting unit for setting the translating apparatus in a first mode or a second mode; and  
a controller;  
wherein, in a case where the first mode is set, said controller controls said translating means so as to translate the document data into a plurality of languages different from one another and different from an original language of the document data, and controls said output unit so as to output the translated document data by language groups of printed documents, the language of each language group of printed documents consisting of one of the plurality of languages, and  
wherein, in a case where the second mode is set, said controller controls said translating means so as to translate the document data into a plurality of languages different from one another and different from the original language of the document data, and controls said output unit so as to output the translated document data in printed form by groups, each group of the translated document data comprising a printed document in the original language and printed documents of the translated document data translated in each of the plurality of languages with each of the printed documents being distinct from one another.

In addition, independent claim 14 is amended to recite, *inter alia*:

...  
an output unit for outputting the translated document data translated by said translating means in printed form;  
an operation unit for setting a number to be output; and  
a controller;  
wherein, said controller controls said translating means so as to translate the document data in an original language into a first language and a second

language, each being different from the original language, and controls said output unit so as to output the document data translated into the first and second languages as a common group of printed documents, said controller further controls said output unit to repeatedly output the common group of printed documents by the number set by said operation unit.

In accordance with what was noted in the previous response, Yamauchi et al. discloses that a received document written in a first language is translated into a second language, different from the first language, and then outputted. Yamauchi et al. discloses also that at the time of outputting, documents are simultaneously *printed* in the first language and second language. That is, the document to be translated and the translated document are simultaneously outputted *in printed form*. Furthermore, Yamauchi et al. intends to output only two documents *in printed form*, i.e., the document to be translated and the translated document. Accordingly, in the example of the simultaneous outputting, the document to be translated and the translated document are *printed* on the front side and back side of the paper, respectively (see column 4, lines 53-60, column 20 lines 32-column 21 line 28, Figs. 24 and 25).

However, Yamauchi et al. never discloses or suggests translating a document into a plurality of languages and then outputting the translated document data by language groups of printed documents, the language of each language group of printed documents consisting of one of the plurality of languages, or outputting the translated document data by groups, each group of the translated document data comprising a printed document in the original language and printed documents of the translated document data translated in each of the plurality of languages with each of the printed documents being distinct from one another, as recited in amended independent claim 1.

With respect to Flores et al., it is noted that what is disclosed is a database that stores previously translated documents and that multiple language translations of a document are stored

in the data base. A user access the database by selecting a particular work to view (“original document”) and then choosing, from a list of languages that the work is available in, the language or languages he wishes to view the work in (e.g., “first translated document” and “second translated document”). If the teaching of Flores et al. is applied to the device disclosed in Yamauchi et al., since Yamauchi et al. discloses that an original document and a translated document are simultaneously outputted as a printed document, as mentioned above (the document to be translated and the translated document are printed on the front side and back side of the paper), a structure would result in which the original document and the first translated document are simultaneously outputted as a printed document and that the original document and the second translated document will be simultaneously outputted as a printed document.

Thus, amended independent claims 1 and 14 are clearly patentable over Yamauchi et al. and Flores et al., considered alone or in combination, as are dependent claims 4, 5 and 16, and claim 3, even when considered further in view of Miyahara et al.

With respect to independent claim 6, the Examiner notes that “document data” is broad and can be interpreted in many ways.

To expedite prosecution, independent claim 6 is amended to recite, *inter alia*:

wherein, in a case where the prescribed mode is set and the document data of the document includes a plurality of different languages, said controller controls said translating means so as to translate the document data into at least one language, and controls said output unit so as to output the translated document data.

As noted in the previous response, independent claim 6 is directed to a unification mode (Figs. 4 and 5) in the embodiment in which document data *includes a plurality of different languages* (the document data including a plurality of different languages) is translated into at least one language (so as to translate the document data ... into at least one language) and the

translated document is outputted (and controls said output unit so as to output the translated document data). Amended independent claim 6 makes it clear that “the document data of *the* document (not a plurality of documents) includes a plurality of different languages”. Neither Yamauchi et al. nor Flores et al. discloses or suggests to translate document data of a document (which document data includes *a plurality of different languages*) into at least one language and then to output the translated document data.

Independent claims 11 and 7 are also directed to a unification mode (Figs. 4 and 5). To expedite prosecution, these claims are amended to further clarify what is intended.

Thus, amended independent claim 11 recites, *inter alia*:

... translating means for translating a first document data and a second document data, each in different languages, into another language, different from the language of the first document data and the second document data;

... wherein, said controller controls said translating means so as to translate each of the first document data and the second document data into a first language and a second language, and controls said output unit so as to output the first and second document data translated into the first language as a first group and the first and second document data translated into the second language as a second group.

Finally, amended independent claim 17 recites, *inter alia*:

... translating means for translating input document data into another language;

... wherein, when said input document data includes a first document data written in a first language and a second document data written in a second language, said controller controls said translating means so as to translate said input document data into at least one language, and controls said output unit so as to output the translated input document data.

Neither Yamauchi et al. nor Flores et al. discloses or suggests the features recited in amended independent claims 11 and 17.

It is, therefore, respectfully submitted that claims 1, 3-14 and 16-18, as amended, are patentable over Yamauchi et al., Flores et al. and Miyahara et al., considered alone or in combination. Therefore, the allowance of claims 1, 3-14 and 16-18, as amended, is respectfully solicited.

### **CONCLUSION**

Accordingly, it is urged that the application, as now amended, overcomes the rejection of record and is in condition for allowance. Entry of the amendment and favorable reconsideration of this application, as amended, are respectfully requested. If there are any outstanding issues that might be resolved by an interview or an Examiner's amendment, Examiner is requested to call Applicants' attorney at the telephone number shown below.

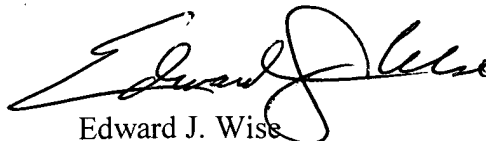
To the extent necessary, a petition for an extension of time under 37 C.F.R. 1.136 is hereby made. Please charge any shortage in fees due in connection with the filing of this paper, including extension of time fees, to Deposit Account 500417 and please credit any excess fees to

09/593,060

such deposit account.

Respectfully submitted,

McDERMOTT WILL & EMERY LLP

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Edward J. Wise", written over a horizontal line.

Edward J. Wise  
Registration No. 34,523

600 13<sup>th</sup> Street, N.W.  
Washington, DC 20005-3096  
Phone: 202.756.8000 EJW:cac  
Facsimile: 202.756.8087  
**Date: March 27, 2006**

**Please recognize our Customer No. 20277  
as our correspondence address.**